



ДРЕЗДЕН. НОВОСТИ

Сколько споров и дискуссий прошло в городе по поводу перестройки центрального концертного зала Kulturpalast. После внезапного закрытия в прошлом году из-за несоответствия требованиям пожарной безопасности стало очевидно, что полная модернизация здания, назревшая уже давно, стала неизбежной. Пока Дрезден, расколовшись, как это водится, на два непримиримых лагеря, спорил и рьядил о судьбах Kulturpalast'a, классической музыки и дрезденской культуры вообще, городские власти взялись за дело и объявили конкурс на лучший проект по перестройке этого памятника архитектуры времён ГДР.

В прошлый вторник международный архитектурный конкурс завершился, из множества представленных на нем проектов европейского масштаба был избран победитель. Председатель жюри профессор Jörg Friedrich объявил, что победителем стала берлинская фирма gmp Generalplanungsgesellschaft mbH. Архитекторы бюро gmp уже давно известны своими качественными широкомасштабными проектами. Они проектировали новый главный вокзал в Берлине, комплекс новой лейпцигской ярмарки, Конгресс-центр в Любеке и даже театр в китайском городе Чунцин.

Второе место в конкурсе занял проект бюро HPP Hentrich - Petschnigg & Partner GmbH & Co. KG из Лейпцига, третье место досталось миланскому проекту компании Caruso - Torricella Architetti.

Проект gmp убедил жюри в первую очередь своей многофункциональностью. Главный зал с улучшенной акустикой, вмещающий в себя до 1900 человек, станет центром нового здания. Под немного приподнятым зрительным залом будет находиться фойе, в котором расположится городская библиотека. Большинство книг будет располагаться в основаниях двух балконов, имеющих форму башен и проходящих по периметру зала. Также в проекте предусмотрено несколько небольших залов и фойе со сценами. Для известного дрезденского Кабаре Herkuleskeule предусмотрен самый большой из них, вмещающий 350 человек. Остальные будут использоваться для проведения конференций или корпоративных вечеринок. Запланированы также информационный центр для посетителей Frauenkirche и ресторан.

Главный зал будет иметь форму, напоминающую склон холма. При этом за счёт оригинального дизайна хорошая видимость гарантирована отовсюду, даже с самых боковых или задних мест. Зал, так страдавший раньше акустическими недостатками и даже провалами звука, приведут в порядок, обеспечив за счёт гипсовых элементов и небольших простенков прекрасную акустику.



Полное обновление, однако, коснется лишь внутренних помещений дворца, а его внешний облик, как это и требовалось по условиям конкурса, сохранится практически нетронутым. Снаружи исторический памятник архитектуры будет лишь приведен в порядок, все его обветшалые части будут полностью отреставрированы, улучшена термоизоляция здания, а большие тонированные стекла на его фасаде будут заменены на прозрачные. Сохранится также и коммунистическая мозаика на его восточной стене, которая хоть и раздражает многих, но также является памятником коммунистического реализма, как и само здание.

Строительство планируется начать не раньше 2012 года, а закончить к лету 2014 года. До того времени старый зал Kulturpalast'a по-прежнему готов принимать посетителей. А для тех, кому уже сейчас не терпится посмотреть на макет нового здания, а



также на макеты других конкурсантов, все они выставлены на всеобщее обозрение на третьем этаже городского музея на Landhausstraße.

Возвращаясь поздним вечером домой после бурной вечеринки или с дня рождения, мы ловим такси, устало падаем в удобное кожаное кресло и блаженно закрываем глаза, радуясь, что водитель нам попался не особо разговорчивый. А открыв глаза уже у порога родного дома, порой изумленно всматриваемся в цифры на счётчике – огого, сколько натикало! Порой даже кажется, что, воспользовавшись «отключкой» пассажира, таксист нарочно проехал через весь город, чтобы «намотать» лишние километры. Однако дрезденских водителей упрекнуть не в чем – по результатам не очень давней проверки, проведенной клубом ADAC, местные таксисты не только выбирают самый короткий путь к цели, но еще и выгодно отличаются от своих коллег из западных земель своей вежливостью и предупредительностью.

Мало кто знает, однако, что дрезденские такси также достаточно дешевы, зачастую даже в ущерб самим водителям. В среднем дрезденский таксист зарабатывает от 3,50 до 4 евро в час. Это показал годовой отчет о работе такси. Работать в среднем им приходится более 56 часов в неделю. Это много, однако несравнимо с тем, как работают их шефы. Владельцы транспортных фирм, обычно сами тоже сидящие за рулём, проводят на работе в среднем более 60 часов в неделю, зарабатывая в среднем 8300 евро... за год. В пересчете на месяц это всего 690 евро. Доход значительно ниже среднего уровня, абсолютно не соответствующий их затратам труда и времени. В отчёте также указано, что более 11 процентов таксистов не имеет пенсионной страховки.

За счёт чего можно улучшить ситуацию? Ведь в городе работает более 500 официальных таксомоторов. Плюс к ним – автомобили частных транспортных компаний. Конкуренция очень высокая. Цены на бензин, автостраховки и запчасти растут постоянно (за последний год они поднялись на 15 процентов). Поэтому было принято решение с сентября 2009 года в очередной раз поднять цены на такси в Дрездене. Город планирует повышение почти на 13 процентов. Цена за первый километр пробега такси в рабочее время, сейчас составляющая 1,50 евро, поднимется до 1,70 евро. Начиная с четвертого километра, сейчас стоящего 1,30 евро, пассажиры будут платить на 10 центов больше. В праздничные, выходные дни и в ночное время цены также будут повышены, правда, пока ещё неизвестно, на сколько. Начальная цена (за посадку в такси), составляющая сейчас 2,50 евро, останется прежней. На примере это будет выглядеть так: короткая поездка, примерно два километра, сейчас стоящая 5,60 евро (Начальная цена 2,50 евро, плюс два километра по 1,50 плюс примерно 10 центов за минуту, проведённую на светофорах), после повышения будет оце-

ниваться в 6 евро. Поездка средней длины, около пяти километров, в аналогичном примере – старая цена 9,80 евро, новая – 10,60. Длинный путь, десять



километров, стоящий сейчас 16,40 евро, после повышения обойдется пассажирам в 17,70 евро.

25 июня в городе начался праздник, который продлится до конца августа. Праздник для всех любителей концертов, веселья, но в первую очередь – для любителей кино! Вновь открылся сезон кино вечеров на Эльбе, проходящий уже в восемнадцатый раз. Filmnächte am Elbufer можно поздравить с уверенным совершеннолетием, ведь за 18 лет им удалось вырасти из маленькой программы до массового и очень популярного городского мероприятия. И не только величина экрана (самый большой в Европе!) ежегодно манит более 150.000 зрителей в этот кинотеатр под открытым небом. По словам организаторов, «самый красивый в Европе силуэт» открывается тому, кто всего лишь на секунду отведёт глаза от экрана и взглянет на «кулису» – на старый город. Мероприятие немало пережило на своём веку: начавшись в 1991 году как недельная программа, которую посетило 6000 зрителей, к 2001 году она достигла полного размаха (150.000 посетителей за 61 день). Но в следующем, 2002 году, сцену и экран затопило водами разлившейся из берегов Эльбы. Многие посетители ещё помнят, как организаторы, поначалу

с юмором относясь к происходящему, показывали фильмы на находящемся уже «по колено» в воде экране. Уже на следующий год на месте снесённого волнами экрана прошёл десятидневный бенедикс, который вновь собрал более 6 тысяч человек. Организаторам пришлось начинать почти с нуля, и сделали они это профессионально. Новая сцена и огромный экран позволили переключить все ожидания и вновь набирать обороты. В прошлом году, наконец, за 60 дней здесь побывало более 170.000 посетителей. Развитие, достойное восхищения.

В этом году гостей тоже ожидают прекрасные вечера, бурные вечеринки и несколько премьер. Открытие сезона совпадает с германской премьерой фильма «Die Gräfin» о жизни Елизаветы Баттори. Пройдут здесь и уже распроданные концерты немецкой рок-группы Die Toten Hosen и рэппера Peter Fox'a. На каждом из этих мероприятий ожидается по 15.000 зрителей. Также на этом экране будет показано много хороших фильмов минувшего года и несколько фильмов, ставших киноклассикой.

Зрителей ожидает много нового и в плане сервиса. Программа мероприятий со свежим новым логотипом теперь находится не в неудобной тетрадке, а напечатана на открытке, распространяющейся по всему городу. Компактно и удобно. К тому же фанатам вечеров под открытым небом предлагается купить клубную карту: за 20 евро она позволяет посещать все фильмы по цене 5 евро вместо 7, плюс 10-процентная скидка на все напитки. За еду в этом году ответственны три популярных дрезденских га-

стронома. Pastamanufaktur, Curry und Co и Bagel давно приобрели известность среди дрезденской публики, и теперь будут спасать её от голода на незабываемых вечерах на Эльбе. Но обновилась не только гастрономия. Совместно с Техническим университетом м фирмой Solarwatt организаторы установили на обратной стороне экрана солнечные батареи, которые днём поставляют энергию в элек-



тросеть DREWAG. По вечерам же DREWAG возвращает эту энергию, подпитывая кинопроектор. Поднимем же бокалы и восславим совершеннолетнего, пожелав ему долгой и успешной жизни.

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, **поездки** в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/32-52130**

Любые **консультации** специалистов по **компьютерам, Smartphone и PDA**. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938, www.agathosyne.com**

Помогу с **приобретением недорогих авиабилетов** в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0179-2977632**

Сдам помещения под бюро. **0179-2977632**

Продается дешево дачный участок 400 кв. м. с домиком (в доме туалет, подвал, вода, канализация, электричество), парковка на участке. Район Dresden-Coschütz. **0351-4031508, 0172-7971851**

Заверенные переводы (русский-немецкий). Быстро. Недорого. **0351/2176480**

Продаю за 80 € двухлетнюю **компактную бетономешалку** 220 вольт/690 вт/140 литров. **0351/4852016**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

Уважаемые читатели!
В нашей газете вы можете **поздравить** своих родных и близких с днем рождения или юбилеем!

КОРОТКО

Внимание безработных: с 1 июля 2009 года повышается пособие по безработице (Regelleistung bei Arbeitslosengeld II). Это связано с изменениями в пенсионной политике. Новые цифры таковы: 359 евро – для отдельно живущих и матерей-одиночек; 323 евро – для совершеннолетних супругов; 287 евро – для детей с 15 до 25 лет; 251 евро – для детей с 7 до 14 лет; 215 евро – для детей до 6 лет. Соответствующие решения (Bescheid) безработные вскоре получат по почте.

“CLUB ST. PETERSBURG E.V.” ПРЕДЛАГАЕТ:

- Поездки на комфортабельном легковом автомобиле в Прагу, Берлин, Лейпциг, в аэропорты, в консульства и посольства. 0351-3744444, 0176-22724972
- Услуги тамады, ди-джея, стилиста. 0179-2977632
- Профессиональная видеосъемка любых событий. 0351-8210639
- Услуги квалифицированного массажиста: традиционный массаж спины и всего тела. Противощеллюлитный массаж со спец. маслами. 0351-3743761, 0179-1485740.
- Помощь в ремонте телевизора, аудио-, видеоаппаратуры. 0351-446-7718, 0179-9838243. Эдуард
- Консультации по приему телепрограмм стран СНГ и установке спутниковых антенн, справки: 0351-49-04561
- Транспортные услуги. 0351-8211126



АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ из Дрездена и Хемница

С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

28.08 – 30.08 АНТВЕРПЕН - БРЮССЕЛЬ 135,00 €	24.10 ВЕЙМАР 55,00 €
18.09 – 20.09 МИЛАН 135,00 €	17.11 - 18.11 МЮНХЕН 75,00 €
01.10 - 06.10 ИТАЛИЯ: Флоренция - Пиза - Неаполь - Рим - Ватикан 295,00 €	23.12 - 29.12 ИСПАНИЯ: Барселона- Монсерат-Фигерас 295,00 €

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

• 0179 2977632	• 0152 21902077	• 0351 8048989
• 0176 76343128	• 0371 9185832	• 0351 8048059
• 0176 70189025	• 0177 8440988	• 0351 4469031
		• 0351 3227729

Уважаемые дрезденцы и гости нашего города!

Редакция газеты «Meine Zeitung» при поддержке «Club St. Petersburg e.V.» завершает составление **информационного справочника «ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ»** (см. выпуски «МЗ» 2006-2007 гг.)

До передачи справочника в печать у вас ещё есть немного времени, чтобы включить в него информацию о себе, о вашей фирме, о предлагаемых вами товарах или услугах.

Для этого вам достаточно позвонить по телефонам: **0351-8048989, 0351-8048989, 0152-04113939, 0179-2977632.**

Редакция газеты «Meine Zeitung»
приглашает на работу
рекламных агентов.



• РАБОТА • ПРАКТИКА

Приглашаем к
сотрудничеству всех,
желающих опубликовать
свои фотографии, рисунки,
очерки, заметки,
юморески, кроссворды
и т.д.

0351- 8048059 • 0179- 2977632

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
“Club St. Petersburg e.V.” Dresden
Телефоны редакции:

**0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2**

Факс: **0351 - 804 89 88**
e-mail: **club-spb@web.de**

Адрес для писем:
**Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden**

По вопросам размещения рекламы
обращайтесь:

**Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11**

Газета распространяется бесплатно
в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету “Meine Zeitung” обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную
информацию о клубе, свежий
выпуск газеты, а также ссылки на
русскоязычную прессу Германии в
разделе «наши партнеры».

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ



**БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ
И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ**

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ

- широкий спектр мед. услуг

ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА

- покупка, уборка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам
- мед. переводчик, перевозка пациентов
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ

100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!

PARAMEDIX Group

DRESDEN

Borsbergstr. 7
Тел.: 0351 - 44 03 102
Моб.: 0174 - 990 74 96

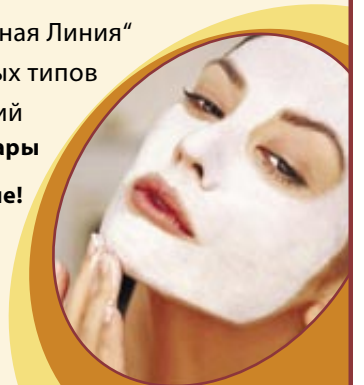
CHEMNITZ

Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96

КАРУСЕЛЬ -
единственный в Дрездене русский магазин,
работающий до 22 часов!!!

КОСМЕТИКА НА АЛТАЙСКИХ ТРАВАХ:

- **ШАМПУНЬ** для волос „Красная Линия“
- **МАСКИ** для волос различных типов
- **ТОНИК** для лица очищающий
- **и другие косметические товары из натурального сырья вы найдете в нашем магазине!**



KARUSELL
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

Bischofsweg 16 • 01097 Dresden
Tel. 0351-160 8572

RUSMARKT

PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

Дорогие наши покупатели!

На этой неделе мы предлагаем вам:

Сырокопченая колбаса «Московское кольцо», 400 г	3,50 €	2,50 €
Фарш свиной, 1 кг	2,95 €	2,65 €
Фарш говяжий, 1 кг	3,50 €	2,99 €
Грудинка свиная, 1 кг	3,00 €	2,70 €
Печень трески в масле, 190 г	2,29 €	1,90 €
Оливки греческие зеленые, 850 г	3,59 €	3,00 €
Замороженные торты, 800 г	7,29 €	6,50 €

Будем рады видеть вас!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

**Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden**

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
автобус N 82 до ост. Gutenbergstr.

**ВНИМАНИЕ:
НОВЫЙ ЗАКОН!**

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ
для всех людей,
имеющих диагноз
DEMENTZ
или страдающих
психическими
заболеваниями.
Pflegegeld остаются
нетронутыми.

Информация по телефонам:
0351 / 4403102
0174 / 9907496

**КАЖДУЮ СУББОТУ
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
С ЭКСКУРСИЕЙ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия
по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при
заказе всех 8 мест – **всего 360,00 €**)
Возможно посещение «Поющих фон-
танов» (10,00 €). Возможна экскурсия
на кораблике с обедом (22,50 €, при
наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059,
0179-2977632, 0176-70189025

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР · КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

MED VED

ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Каждый вторник и четверг с 17:00 до 18:00
Оздоровительная гимнастика для позвоночника.
Бесплатно! Без направлений!

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05



ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?
НОВЫЙ
**СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ
ПРАКСИС**
В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ · ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.
Консультации на русском и немецком.
Мы ждем вас:

Kaitzer Str. 19
01069 Dresden
Тел. 0351 - 41 74 931

пн.-пт.: 8.00 - 21.00
субб.: 8.00 - 12.00



**ВАША РЕКЛАМА
В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**
стоимостью от **1,- €:**

0351 - 8048059
0179 - 2977632



**УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ:
НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ**

Киноклуб объединения KIW: худ. фильм
«Русские деньги» (Россия, 2006. Комедия
по пьесе А.Н.Островского. Режиссер и
сценарист: И. Маслеников).

30 июня, 16.00, Еврейская община Дрездена
(Hasenberg 1, 2 этаж, Terrassenzimmer).
Справки на вахте и по тел.: 0351-5633169

Спектакль «Der Sturm» (по пьесе В.
Шекспира, реж. J. Berger) в одной из глав-
ных ролей - А. Райхерт .

30 июня, 1, 2 и 3 июля, 19.00. Teatr St. Pauli
Ruine (Königsbrücker Platz). Вход: 15 (10) €. Справки: 0351-2721444

«Бродский, Жуков: их поклонники, мифы и правда о Второй мировой».
Выступление литератора, критика и исто-
рика литературы Б. Липина (Петербург -
Дрезден).

3 июля, 16.00. Kreativzentrum "OMNIBUS"
(Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Вход
бесплатный. Справки: 0351-2063646

«Faust ohne Worte». Премьера спек-
такля-пантомимы (реж. Tom Quaas). В
роли Валентина - актёр и режиссёр Р.
Сафиуллин.

3 июля, 20.00; **4 июля**, 15.00 и 20.00; **5 июля**,
15.00. Palais im Großen Garten (Hauptallee /
Am Palaisteich). Вход: от 20 до 30 €. Справки:
0351-4456600

Опера «Tosca» (композитор G. Puccini.
На итальянском, с немецкими титрами).
Главную партию Mario Cavaradossi испол-
няет Александр Антоненко.

4 июля, 19.00. Sächsische Staatsoper Dresden
(Theaterplatz 2). Справки: 0351-4911705. Заказ
билетов: bestellung@semperoper.de

Поход туристического клуба "IGW" (Integration
und Gesundheit durch Wandern). Маршрут:
Dresden - Schmilka (поездом) - Kleine
Bastei (276 м) - Schrammstein (417 м) - Bad
Schandau (пешком, протяженность марш-
рута 17 км) - Dresden (поездом)

4 июля. Сбор в 8.45 на главном вокзале
(Hauptbahnhof) у DB Reisezentrum. Справки:
0351-4526615 (Григорий Цыпин). Участие бес-
платное, проезд – за свой счет. Обувь поход-
ная. Взять с собой провиант.

Выставка «Wasser-Schafoten»: живопись
Геннадия Васильева.

DREWAG-Treff, World-Trade-Center (Freiberger
Str./Ammonstr.). Вход свободный. **Выставка
открыта до 28 августа.** Справки: 0351-86-
04777

Выставка «Кометная лихорадка: от-
крытие кометы Галлея 250 лет назад в
Пролисе». С экскурсиями на русском
языке по пятн. и воскр. в 15.00, а также
по предварительной записи.

Heimat- und Palitzschmuseum Prohlis (Gamigstr.
24). Продлена **до конца июля**. Вход: взрос-
лым - 3,00 €, школьникам и студентам - 2,00 €
(по пятницам - бесплатно). Справки: 0176/235-
45464 (Ольга Мерсова)

Фотовыставка «Россия. Волга» (Москва)
в Немецко-русском институте культуры.

Deutsch - Russisches Kulturinstitut e.V., (Zittauer
Str.29). Выставка открыта **до конца июля**. Вход
свободный. Справки: 0351-8014160

verbraucherzentrale

Sachsen

ВАШЕ ПРАВО!

Союз защиты прав потребителей Саксонии (Verbraucherzentrale Sachsen) проконсультирует вас по счетам за телефон, интернет, электроэнергию и отопление; по услугам в области здравоохранения и страхования; по кредитам и сбережениям; по юридическим вопросам; по вопросам съёма, сдачи и ремонта квартиры; по финансированию строительства, а также по многим другим вопросам.

**СМЕРТЬ
КВАРТИРСЬЕМЩИКА**

Существует широко распро-
страненное заблуждение
о том, что смерть арендатора
жилья прекращает договор
аренды. На самом деле это не
так! Это печальное событие
может иметь для наследников
умершего квартиросъемщика
и его соседей далеко идущие
юридические последствия.

Кто может продолжать ис-
пользовать квартиру? Как
долго нужно продолжать вы-
плачивать арендную плату? В
каком состоянии должна быть
возвращена квартира аренда-
тору?

Ответы на эти и другие во-
просы можно получить по
адресу Fetscherplatz 3 или на
интернет-странице www.verbraucherzentrale-sachsen.de

**ЗАБОТА
О НАСЛЕДНИКАХ**

С 1 января 2009 года всту-
пили в силу новые поправ-
ки к закону о наследовании и
дарении. Ими предусмотрены
новые льготные налоговые
ставки для супругов и детей,
но зато стало более тяжелым
налоговое бремя для всех
остальных...

Компетентные и понятные
ответы на все свои вопросы вы

найдете на страницах нового
руководства „Nachlassplanung
– Testament, Erbvertrag,
Schenkung“, подготовленного
Verbraucherzentrale Sachsen,
который поможет вам избежать
множества ловушек и подвод-
ных камней и будет полезен
при решении сложных право-
вых ситуаций.

**ПОКУПКА
И СТРОИТЕЛЬСТВО
СБОРНЫХ ДОМОВ**

Быстрое строительство,
высокое качество, фикси-
рованные цены и сроки, воз-
можность осмотра дома до
заключения договора о по-
купке, - всё это известные
преимущества сборных домов,
предлагаемых заводами-из-
готовителями. Предложений
очень много, и имеет смысл
сравнить их до заключения до-
говора. Здесь вам пригодится
«Руководство по приобрете-
нию и строительству сборных
домов». Вы получите ответы на
многие вопросы, в том числе:

- Приобретение земли и пер-
спективы.
- Дерево или камень? -
Строительные материалы и
методы строительства;
- Проведение испытаний и
договор по дизайну;
- Конструктивные особенности;



- Исправление, инспекции и
гарантии.

Это руководство стоимос-
тью 9,90 евро можно купить в
Verbraucherzentrale Sachsen на
Fetscherplatz 3, Dresden.

**Права и обязанности под-
держки среди родствен-
ников** - это центральная тема
в семейном кодексе, которая, в
свою очередь, охватывает мно-
го тем. Кто обязан оказывать
поддержку, в какой форме она
должна осуществляться, мож-
но ли от неё отказаться, когда
теряют силу претензии? Какие
обязанности действительны
между супругами в семейном
союзе, для живущих раздельно,
в браке или разведённых? Ка-
кие требования существуют
между родственниками пря-
мой линии, в частности, между
ребёнком и родителями, ро-
дителями и ребёнком, какие
между бабушками, дедушками
и внуками и наоборот, - на все
эти вопросы вы найдёте отве-

ты в Verbraucherzentrale.

Статистика утверждает, что
в Германии каждый чет-
вертый работающий становит-
ся нетрудоспособным ещё до
достижения им пенсионного
возраста. Причин множество:
болезни, растущее психиче-
ское давление, последствия
аварий и т. д. Поэтому насущ-
ной необходимостью является
**страхование на случай профес-
сиональной нетрудоспо-
собности.** Все необходимые
рекомендации по этому пово-
ду вы найдёте в справочнике,
который можно приобрести в
Verbraucherzentrale.

**В решении подобных вопро-
сов вам поможет и „Club
St. Petersburg e. V.“** (Обращаться
к Ильзе Лакс: 0351-8048059),
который работает в тесном
контакте и при поддержке
«Verbraucherzentrale Sachsen»
(Fetscherplatz 3, 01307 Dresden)



**ВСЕ ВИДЫ
РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ**
С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ
РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ
ТРАДИЦИЙ

**В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ
ДНЕМ И НОЧЬЮ.**

Один телефонный звонок -
и мы будем у вас с помощью или советом.

Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon: Gompitzer Str. 29
01157 Dresden

0351-210 48 85
0351-326 38 94
0176-22970538

Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

Говорим по-русски

www.antea.de

ЗВАКУАТОР — СЕРВИС

FIRMA BERSCH

Hubertusplatz 1 · 01129 Dresden

0174 - 2096361
(круглосуточно)

от 30,00 евро!
в Дрездене и окрестностях



**ПОКУПКА ЛЕГКОВЫХ
И ГРУЗОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ,
В Т.Ч. АВАРИЙНЫХ**